SANGE LIEDER

CARL NIELSEN

AF: LUDV-HOLSTEIN

DEUTSCH E. v. ENZBERG



WILHELM-HANSEN-

KIØBENHAVN LEIPZIG



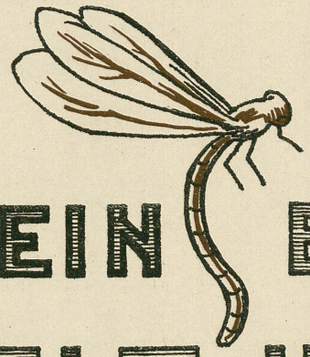
BIBLIOTHECA REGIA HAFNIENSIS

SANGE LIEDER

CARL NIELSEN

AF: LUDV-HOLSTEIN

DEUTSCH E. v. ENZBERG



WILHELM-HANSEN-

KIØBENHAVN LEIPZIG



EIGENTHUM DES VERLEGERS FÜR ALLE LÄNDER.

SANGE LIEDER

CARL NIELSEN

AF:



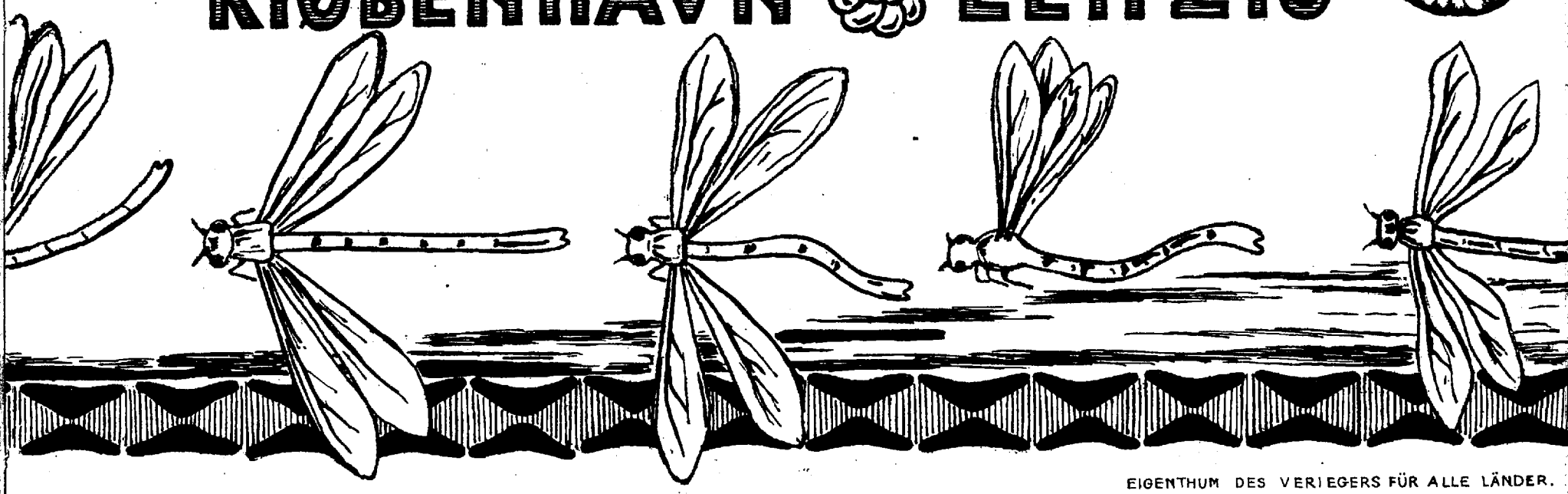
DEUTSCH

LUDV-HOLSTEIN

E. ENZBERG

WILHELM-HANSEN-

KIØBENHAVN LEIPZIG



EIGENTHUM DES VERLEGERS FÜR ALLE LÄNDER.

Æbleblomst. | Apfelblüthen.

(Digte af Ludv. Holstein.) *(Deutsch von Eugen von Enzberg.)*

Carl Nielsen, Op. 10.

Poco Allegretto.

p

Du fi - ne hvi - de Æb - le - blomst! hvem gav dig det - te Lyk - ke -

Du fei - ne weis - se Ap - fel - blüth', wer gab dir die - sen Lich - tes -

skjær?

schein?

poco f

Ak, jeg er So - lens Hjer - tens - kjær! ak, So - lens Hjer - tens -

Ach, ich bin Son - ne's Lieb - chen fein! ach, Son - ne's Lieb - chen

dim.

cre - scen - do poco f

p

kjær!

fein!

Hvor fik du den - ne Pur - pur - glød, som brænder i din fi - ne

Wem dankst du die - se Pur - pur - gluth dir flammend auf der fei - nen

p

poco f

Hud?

Haut?
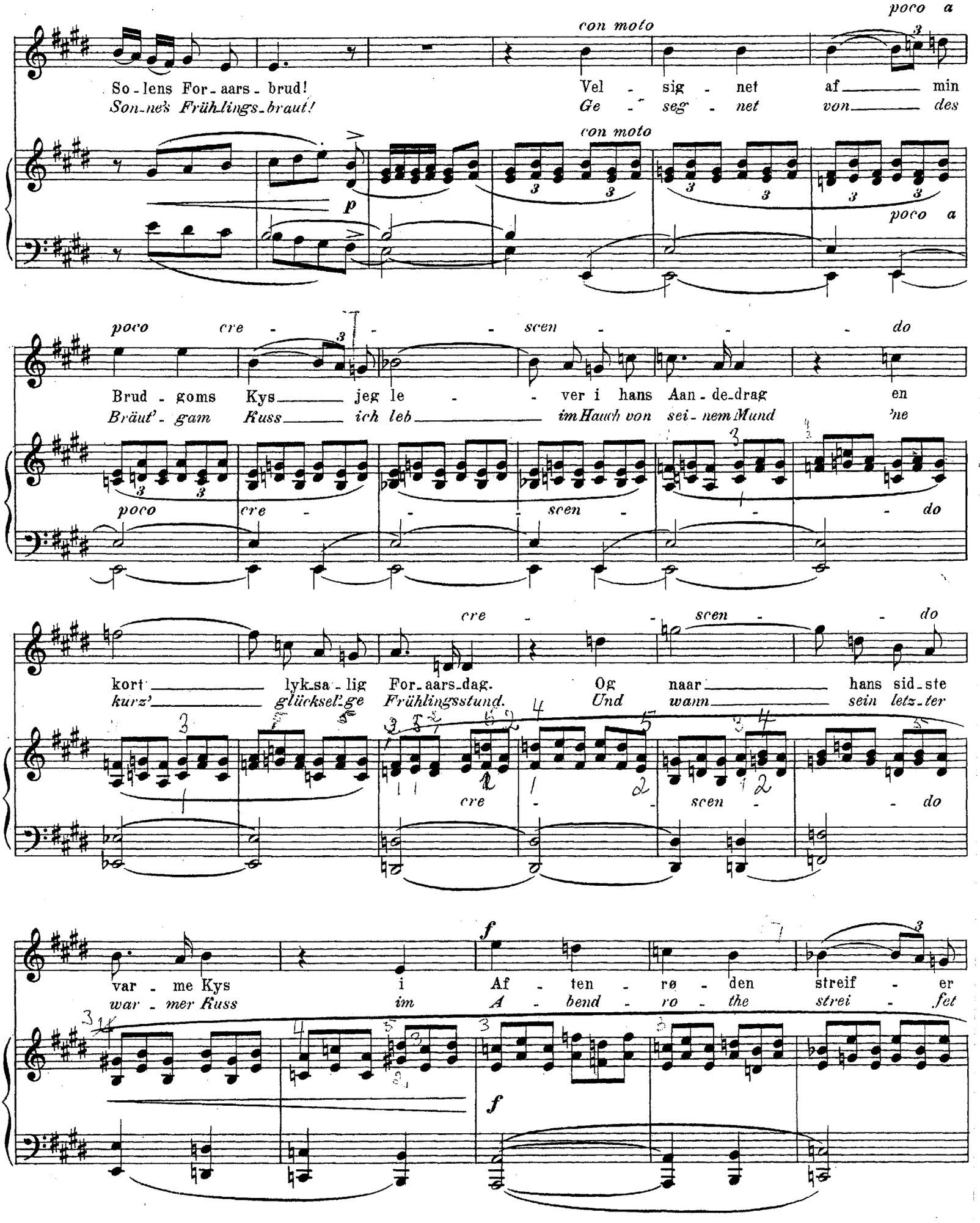
Ak, jeg er So - lens For - aars - brud! ak,
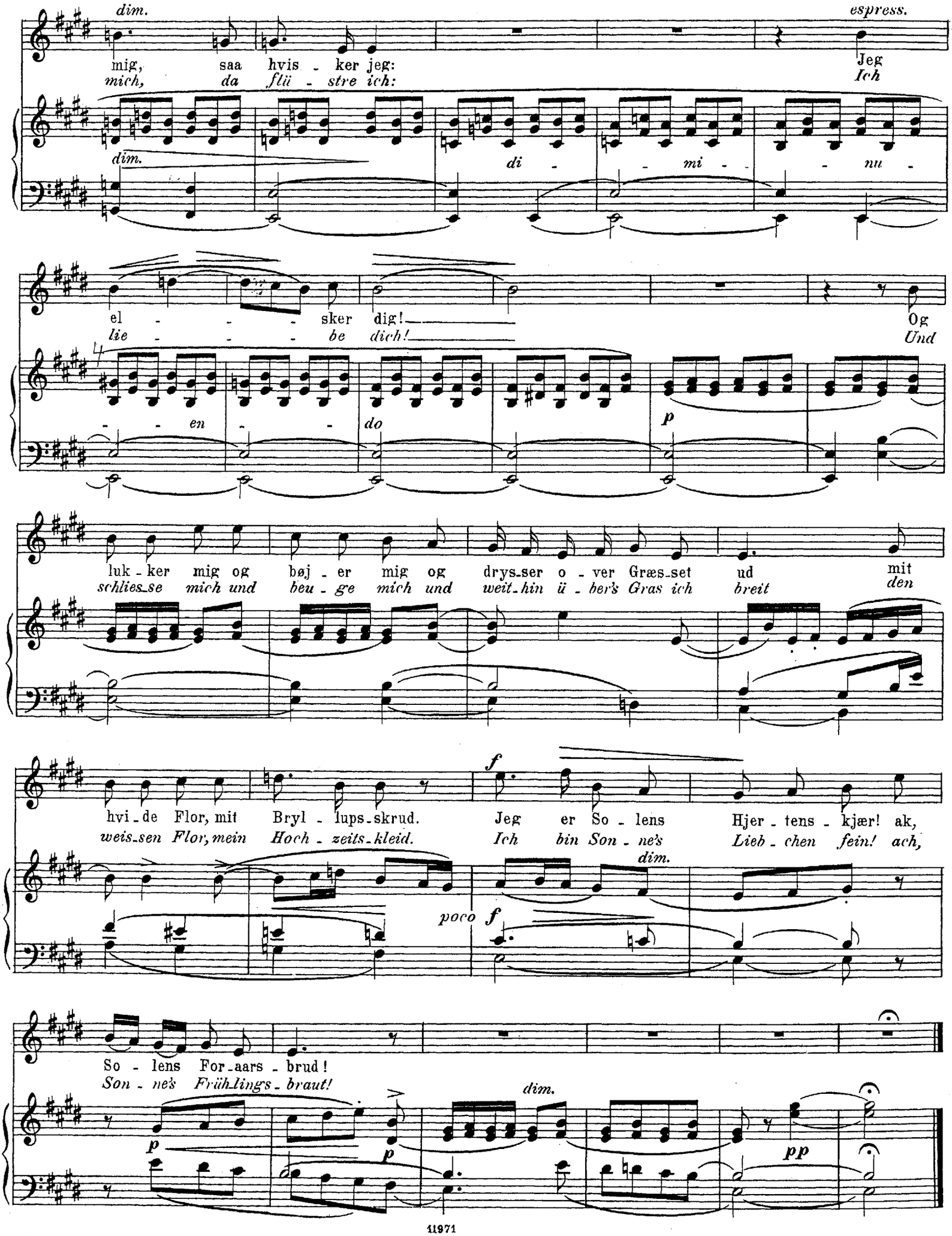
Ach, ich bin Son - ne's Früh - lings - braut! ach,

dim.
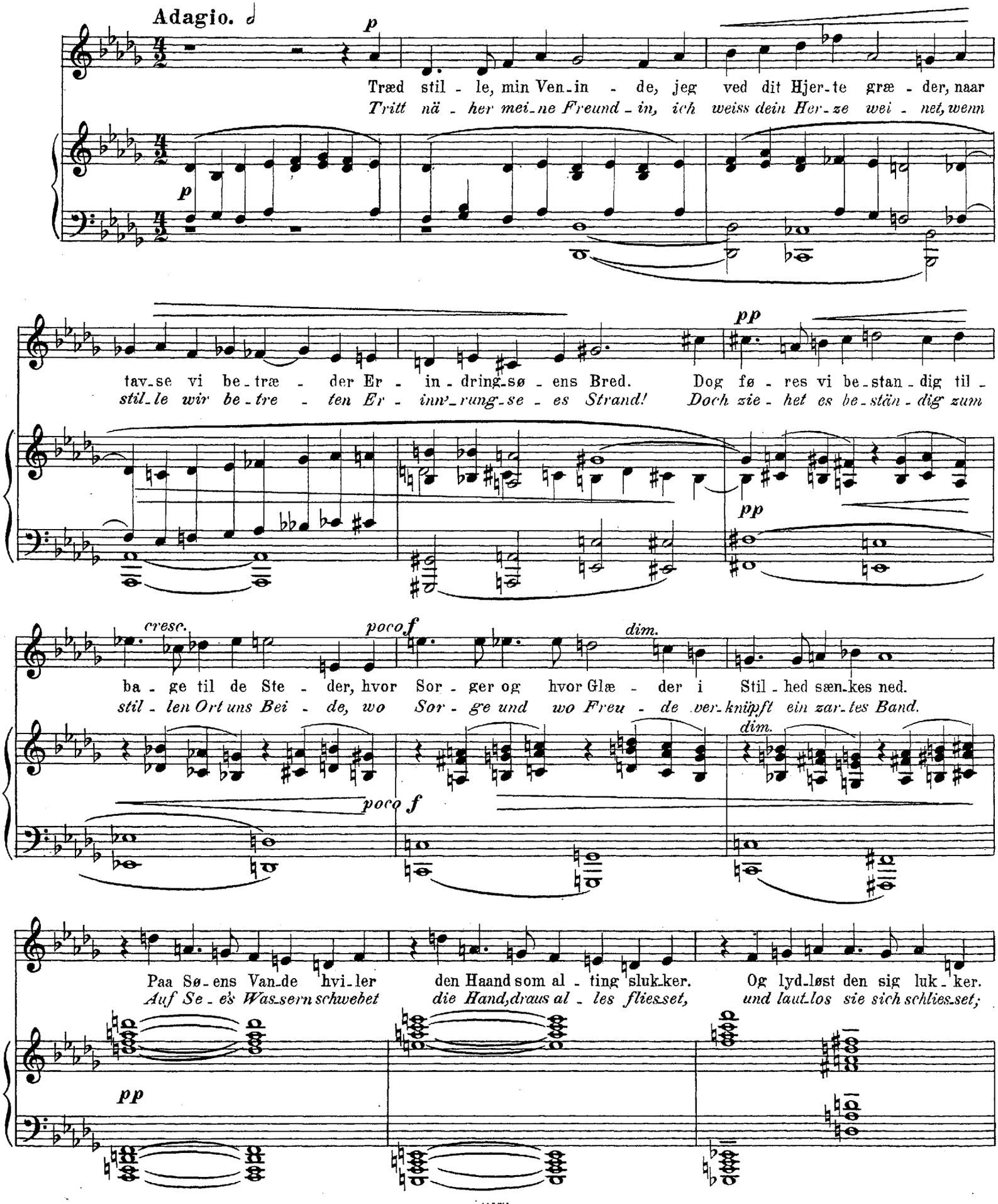
cre - scen - do poco f
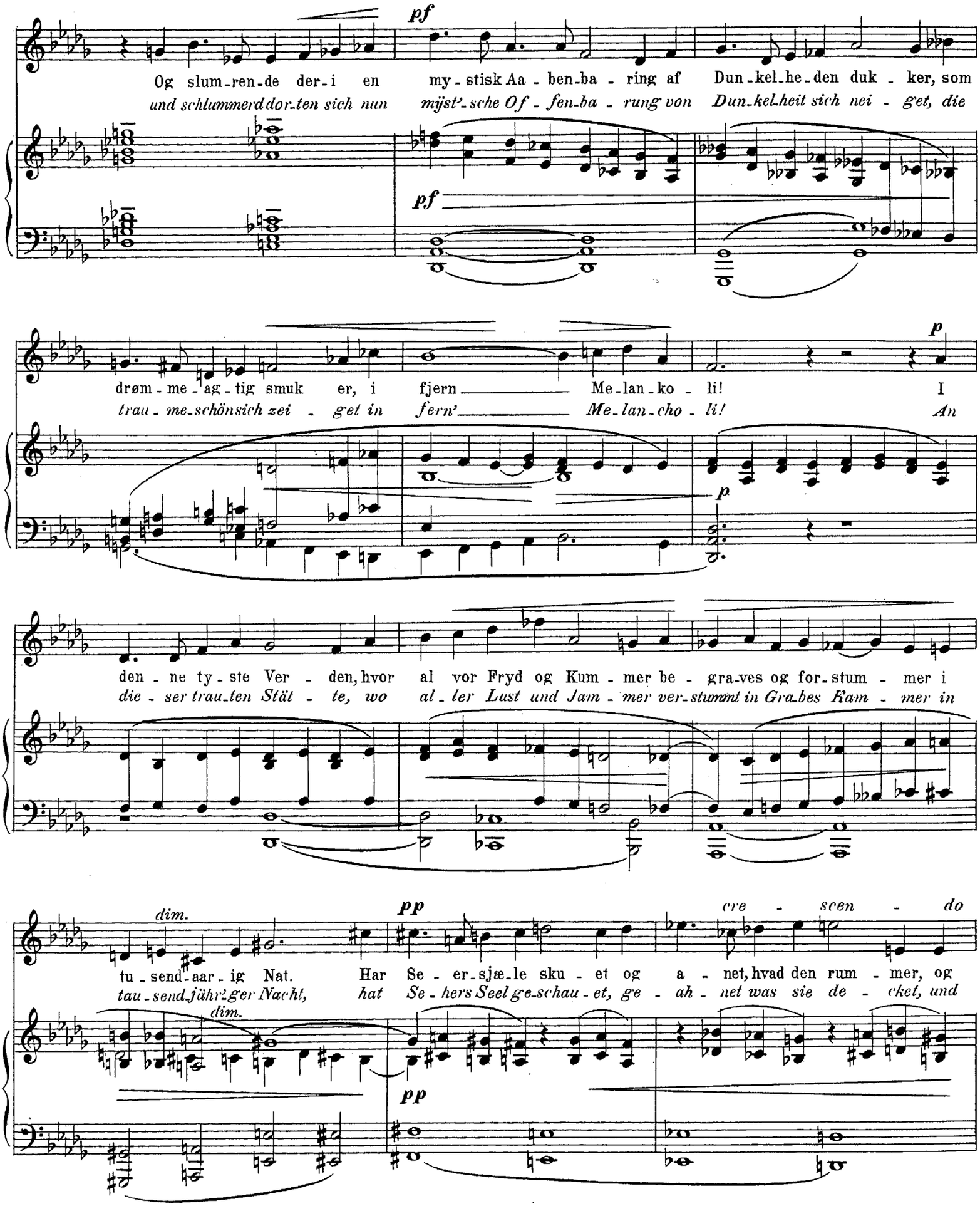
BIBLIOTHECA REGIA
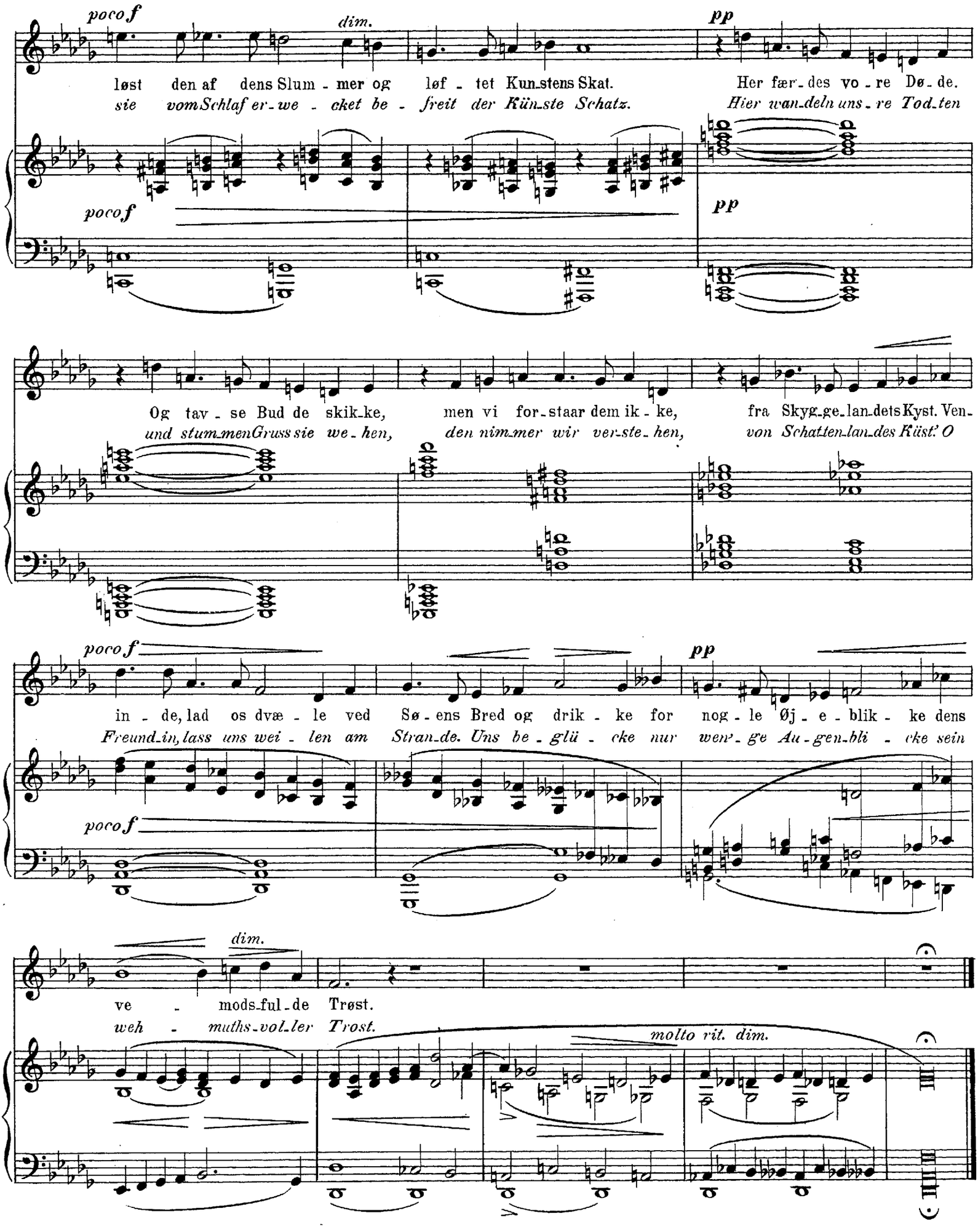

poco a
con moto
So - lens For - aars - brud!
Son-ne's Frühlings-braut!
Vel - sig - net af min
Ge - seg - net von des
p
poco a
poco cre - scen - do
Brud - goms Kys jeg le - ver i hans Aan - de-drag en
Bräut' - gam Kuss ich leb im Hauch von sei - nem Mund 'ne
poco cre - scen - do
cre - scen - do
kort lyk-sa - lig For-aars-dag. Og naar hans sid-ste
kurz' glückseel'ge Frühlingsstund. Und wann sein letz-ter
cre - scen - do
f
var - me Kys i Af - ten - rø - den streif - er
war - mer Kuss im A - bend - ro - the strei - fet
f


dim.
espress.
mig, saa hvis - ker jeg:
mich, da flü - stre ich:
Jeg
Ich
dim.
di - - mi - - nu -
el - - - sker dig!
lie - - - be dich!
Og
Und
- - en - - do
p
luk - ker mig og bøj - er mig og drys-ser o - ver Græs-set ud mit
schlies-se mich und beu - ge mich und weit-hin ü - ber's Gras ich breit den
hvi - de Flor, mit Bryl - lups-skrud.
weis-sen Flor, mein Hoch - zeits-kleid.
f
Jeg er So - lens Hjer - tens - kjær! ak,
Ich bin Son - ne's Lieb - chen fein! ach,
dim.
poco f
So - lens For-aars - brud!
Son - ne's Frühlings - braut!
dim.
p
p
pp

Erindringens Sø. | An Erinnerungsee's Strand.
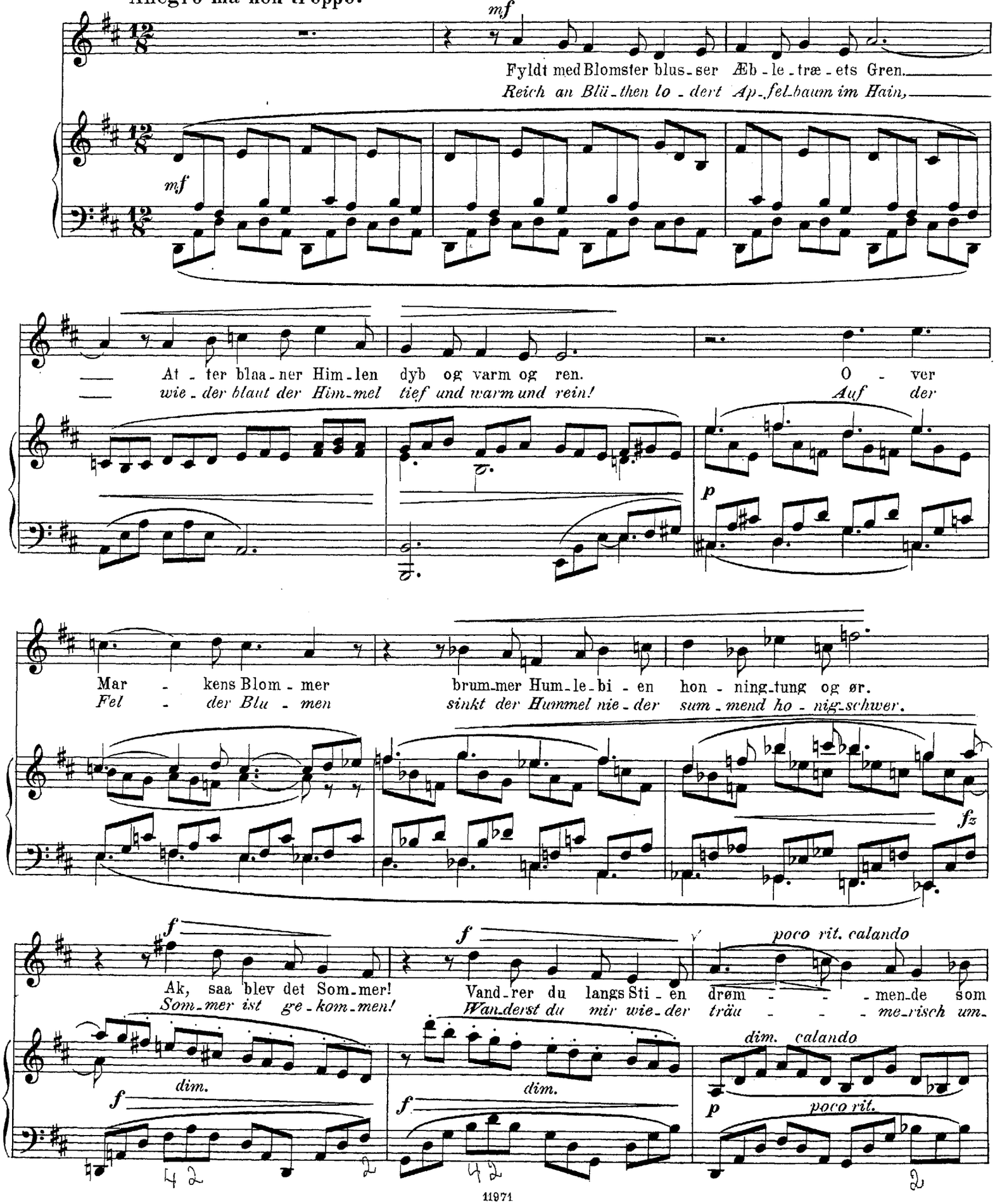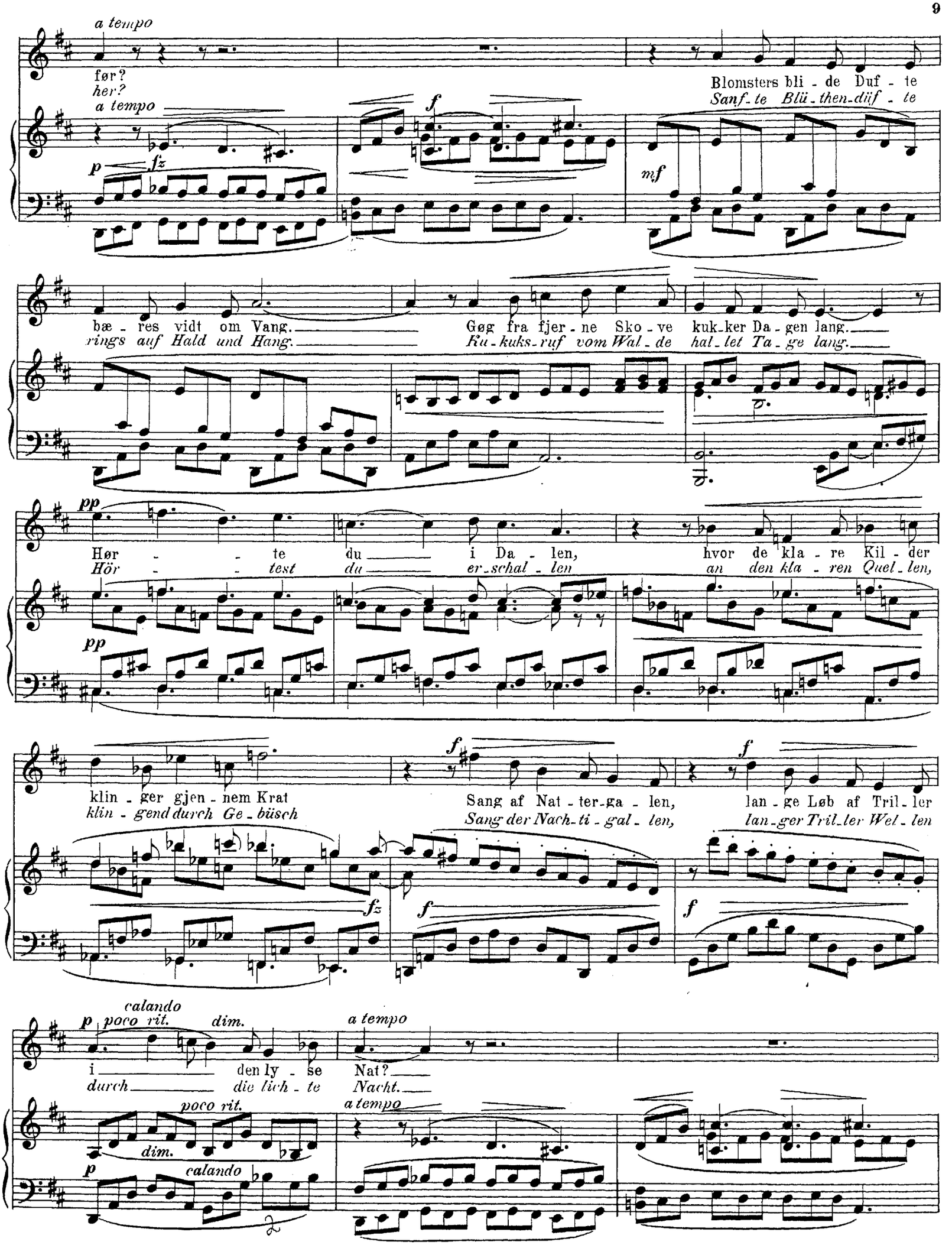



pf
Og slum-ren-de der-i en my-stisk Aa-ben-ba-ring af Dun-kel-he-den duk-ker, som
und schlummernd dor-ten sich nun mijst'-sche Of-fen-ba-rung von Dun-kel-heit sich nei-get, die
pf
p
drøm-me-ag-tig smuk er, i fjern Me-lan-ko-li! I
trau-me-schönsich zei-get in fern' Me-lan-cho-li! An
p
den-ne ty-ste Ver-den, hvor al vor Fryd og Kum-mer be-gra-ves og for-stum-mer i
die-ser trau-ten Stät-te, wo al-ler Lust und Jam-mer ver-stummt in Gra-bes Kam-mer in
dim.
pp
cre-scen-do
tu-send-aar-ig Nat. Har Se-er-sjæ-le sku-et og a-net, hvad den rum-mer, og
tau-send-jähr'ger Nacht, hat Se-hers Seel ge-schau-et, ge-ah-net was sie de-cket, und
dim.
pp
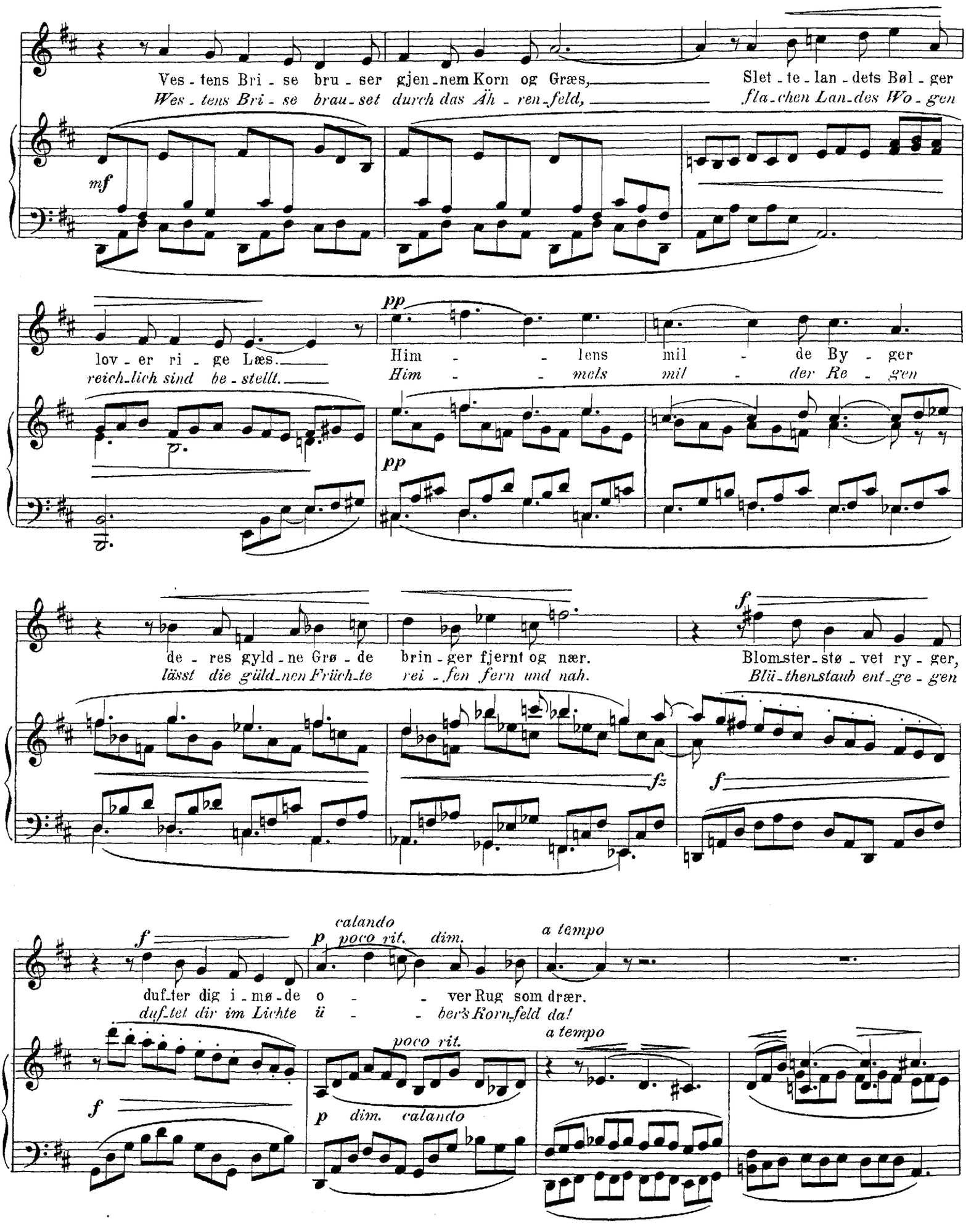

poco f
dim.
pp
løst den af dens Slum - mer og løf - tet Kun-stens Skat.
Her fær-des vo - re Dø - de.
sie vom Schlaf er - we - cket be - freit der Kün-ste Schatz.
Hier wan-deln uns - re Tod-ten
poco f
pp
Og tav - se Bud de skik-ke, men vi for-staar dem ik - ke, fra Skyg-ge-lan-dets Kyst. Ven-
und stum-men Gruss sie we - hen, den nim-mer wir ver-ste - hen, von Schatten-lan-des Küst'. O
poco f
pp
in - de, lad os dvæ - le ved Sø - ens Bred og drik - ke for nog - le Øj - e - blik - ke dens
Freund-in, lass uns wei - len am Stran-de. Uns be - glü - cke nur wen' - ge Au-gen-bli - cke sein
poco f
dim.
ve - mods-ful-de Trøst.
weh - muths-vol-ler Trost.
molto rit. dim.
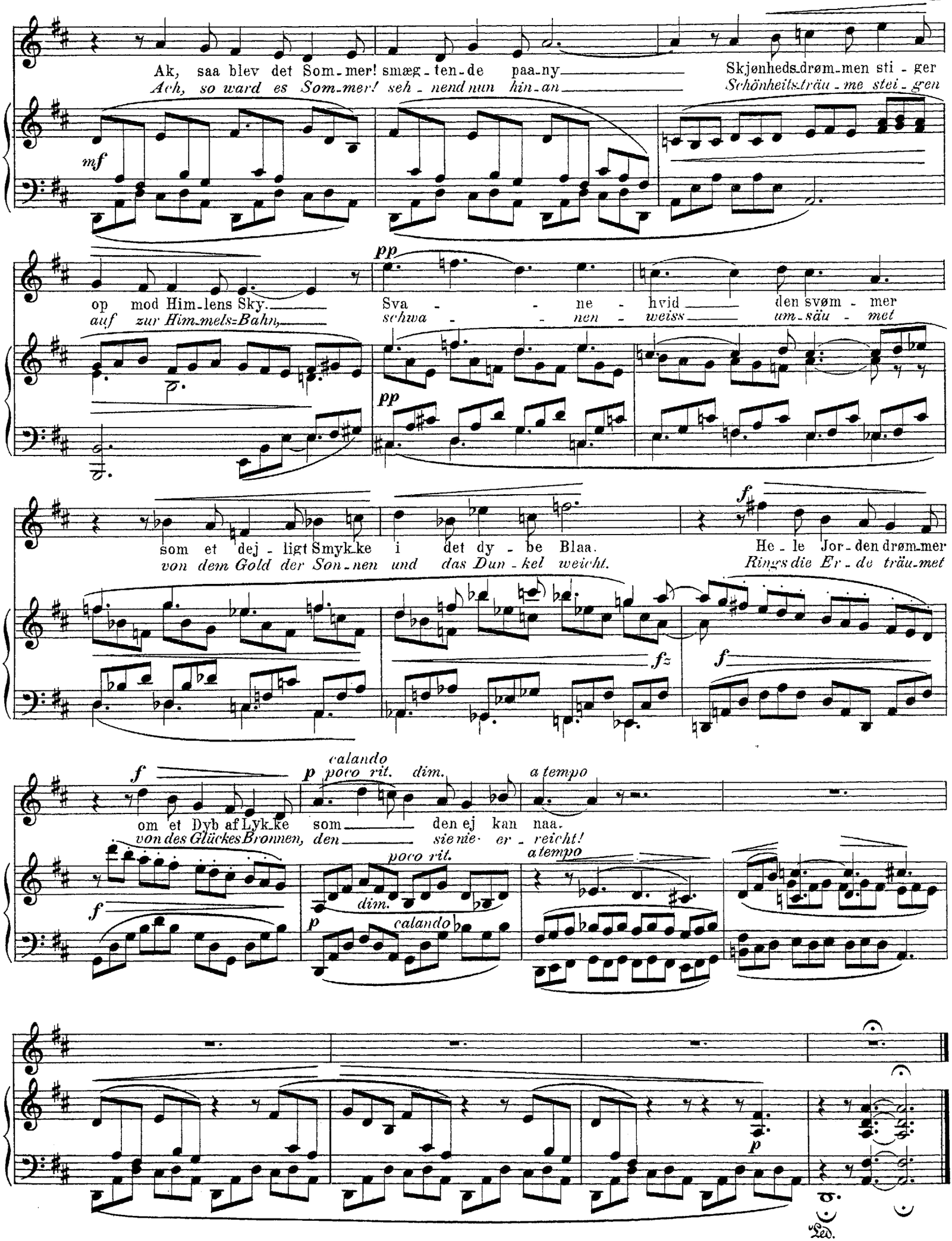
Sommersang. | Sommerlied.

Allegro ma non troppo.
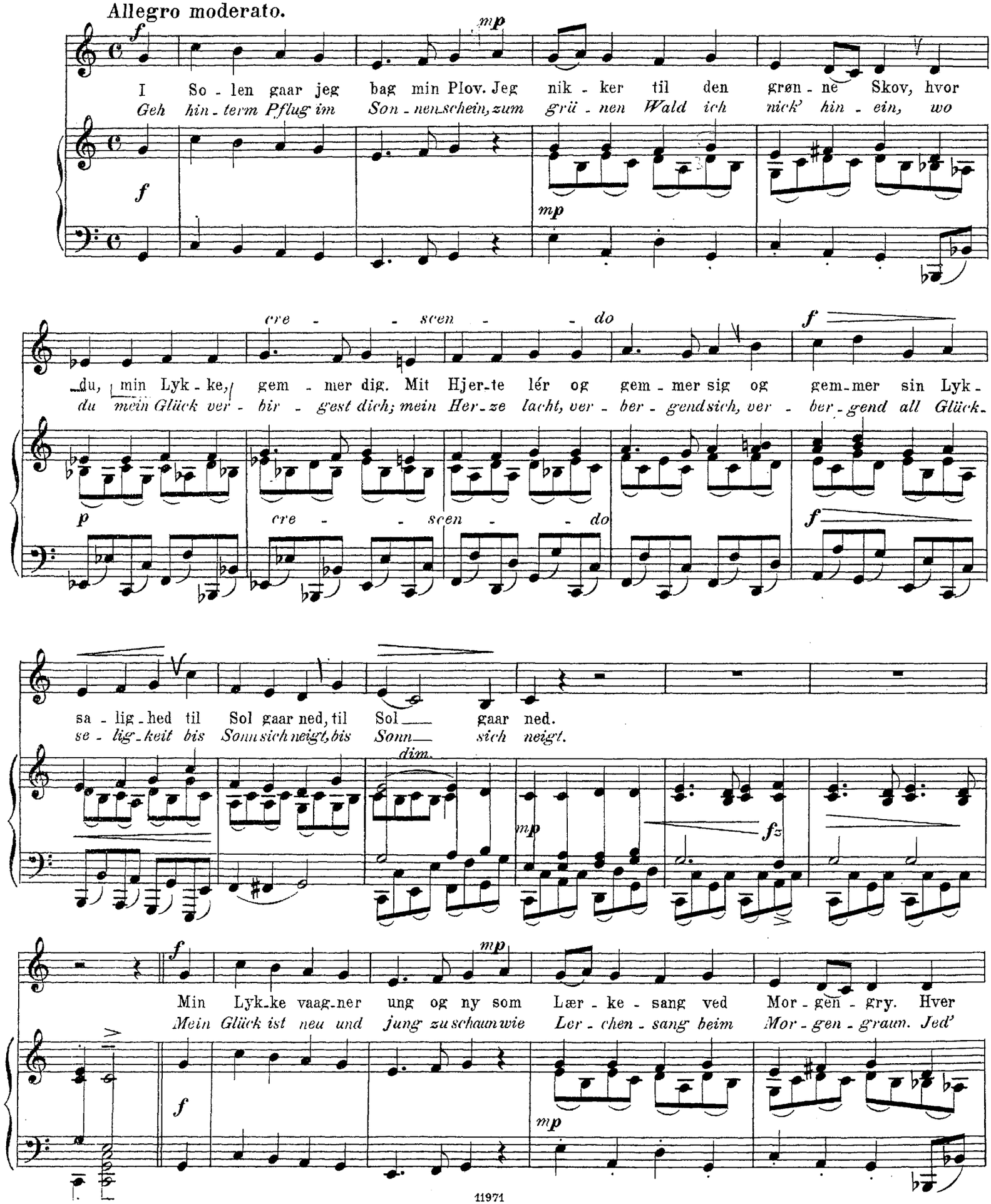



a tempo
før?
her?
a tempo
Blomsters bli - de Duf - te
Sanf - te Blü - then - düf - te
bæ - res vidt om Vang.
rings auf Hald und Hang.
Gøg fra fjer - ne Sko - ve kuk - ker Da - gen lang.
Ku - kuks - ruf vom Wal - de hal - let Ta - ge lang.
Hør - - te du i Da - len, hvor de kla - re Kil - der
Hör - - test du er - schal - len an den kla - ren Quel - len,
klin - ger gjen - nem Krat
klin - gend durch Ge - büsch
Sang af Nat - ter - ga - len, lan - ge Løb af Tril - ler
Sang der Nach - ti - gal - len, lan - ger Tril - ler Wel - len
i den ly - se Nat?
durch die lich - te Nacht.
calando
poco rit.
dim.
a tempo


Ves - tens Bri - se bru - ser gjen - nem Korn og Græs,
Wes - tens Bri - se brau - set durch das Äh - ren - feld,
Slet - te - lan - dets Bøl - ger
fla - chen Lan - des Wo - gen
mf
lov - er ri - ge Læs.
reich - lich sind be - stellt.
pp
Him - - lens mil - de By - ger
Him - - mels mil - der Re - gen
de - res gyld - ne Grø - de
lässt die güld - nen Früch - te
brin - ger fjernt og nær.
rei - fen fern und nah.
f
Blom - ster - stø - vet ry - ger,
Blü - thenstaub ent - ge - gen
fz
duf - ter dig i - mø - de o - - ver Rug som dræ r.
duf - tet dir im Lichte ü - - ber's Korn - feld da!
calando
poco rit.
dim.
a tempo


Ak, saa blev det Som-mer! smæg-ten-de paa-ny Skjønheds-drøm-men sti-ger
Ach, so ward es Som-mer! seh-nend nun hin-an Schönheits-träu-me stei-gen
mf
op mod Him-lens Sky. Sva-ne-hvid den svøm-mer
auf zur Him-mels-Bahn, schwa-nen-weiss um-säu-met
pp
pp
som et dej-ligt Smyk-ke i det dy-be Blaa. He-le Jor-den drøm-mer
von dem Gold der Son-nen und das Dun-kel weicht. Rings die Er-de träu-met
f
fz
f
om et Dyb af Lyk-ke som den ej kan naa.
von des Glückes Bronnen, den sie nie-er-reicht!
f
calando
p poco rit. dim.
a tempo
poco rit.
a tempo
dim.
p
calando
p
Ped.

Sang bag Ploven. | Sang hinterm Pflug.



cre - - scen - - do

Af - ten - stund den smyk - ker sig. Men kun for mig du smyk - ker dig. Og Næt - ter - nes Lyk -

A - bend-stund es schmü - cket sich. Doch du für mich nur schmückest dich und nächt - li - che Glück -

sa - lig - hed er Da - gens gyld - ne Hem - lig - hed.

se - lig - keit ist Ta - ges güld - ne Heim - lich - keit.

Jeg pløj - er op det go - de Muld. Men in - gen ser det gyld - ne Guld, som

Ich pflü - ge nun die Er - de hold, doch Kei - ner sieht das güld - ne Gold, das

cre - - scen - - do
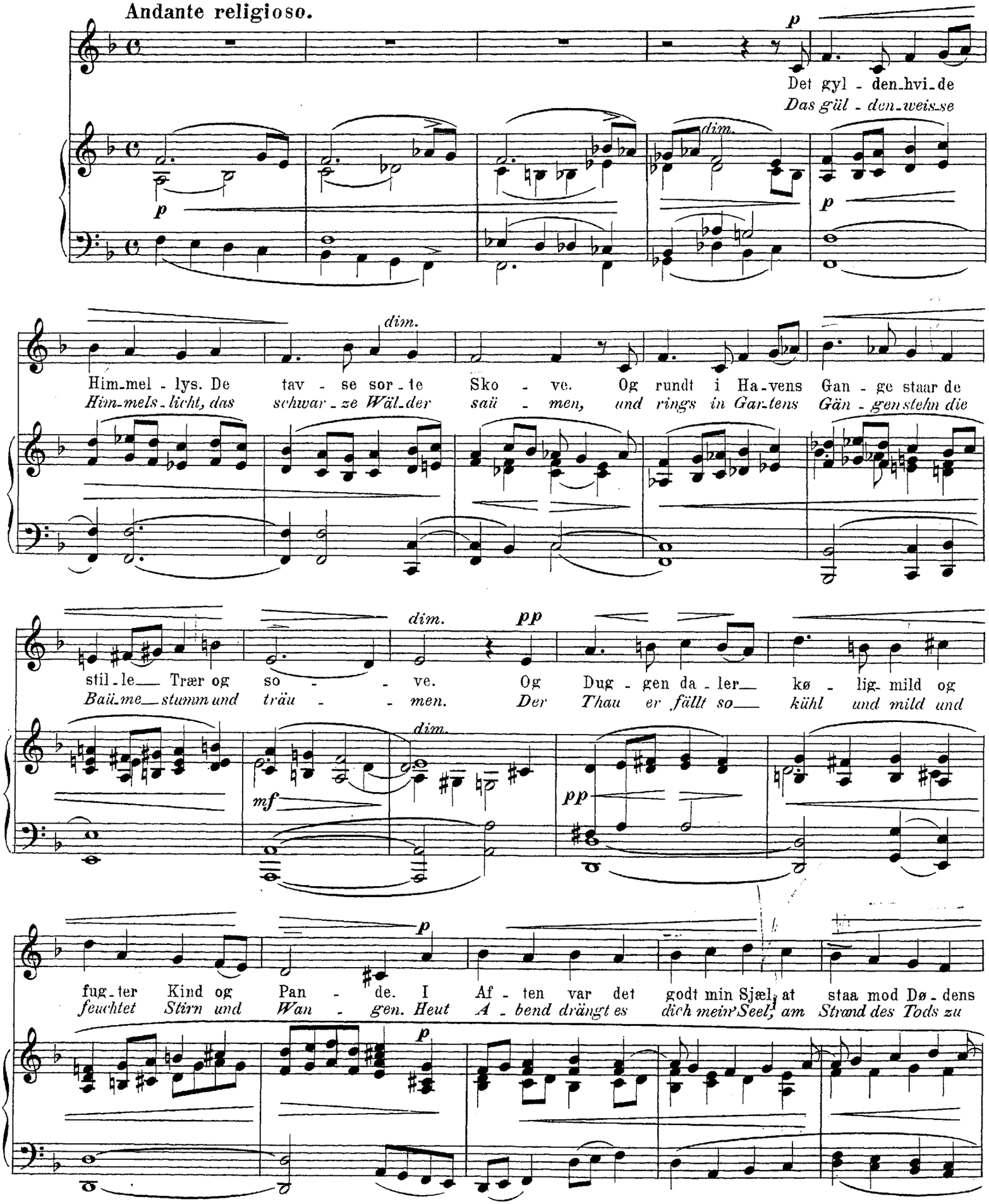
i mit Hjer - te gem - mer sig. Jeg gem - mer mig; jeg gem - mer dig; jeg gem - mer vor Lyk -
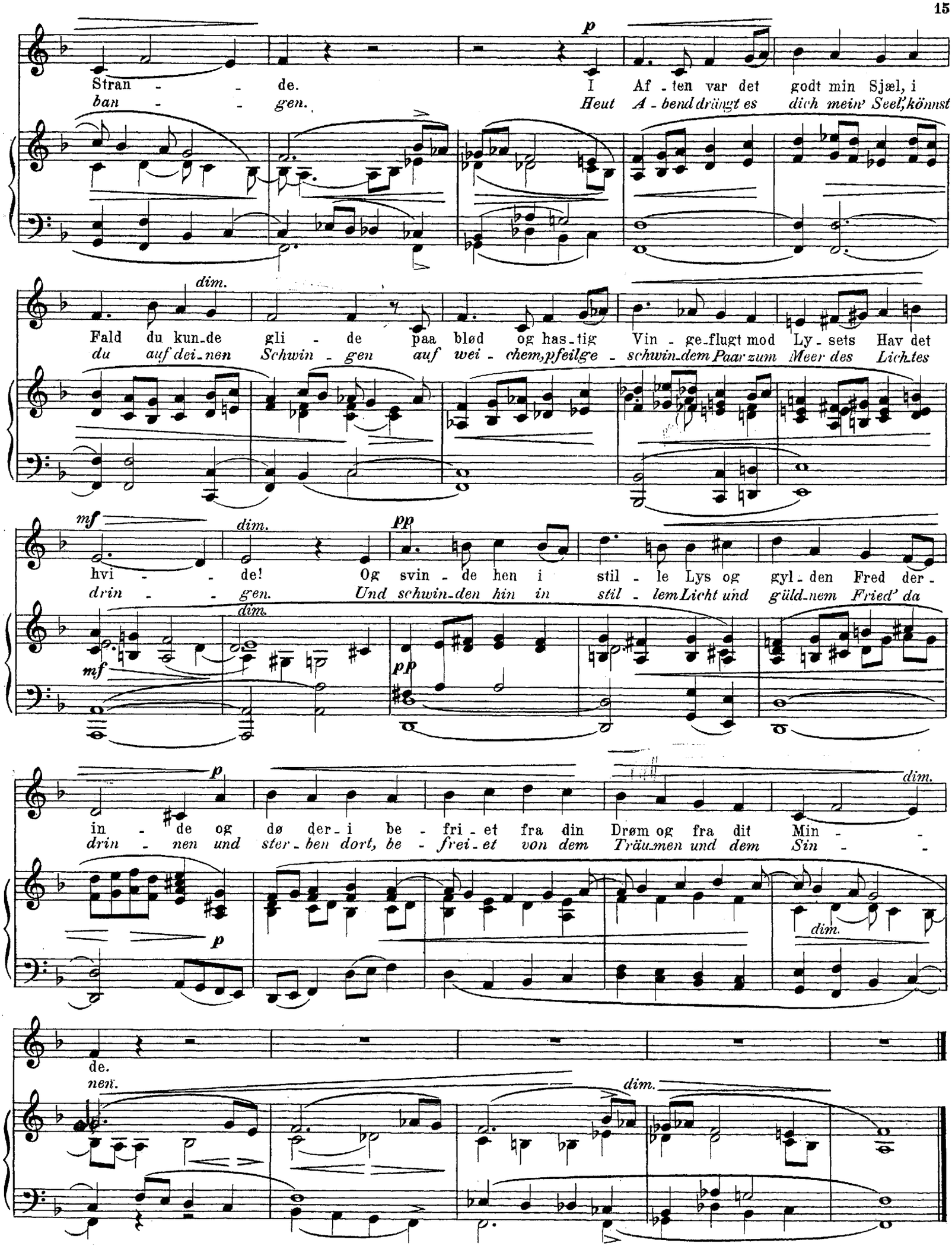
mir im Herz' ver - bir - get sich, ver - ber - gend mich, ver - berg ich dich, ver - berg ich all Glück -

sa - lig - hed til Sol gaar ned, til Sol — gaar ned.
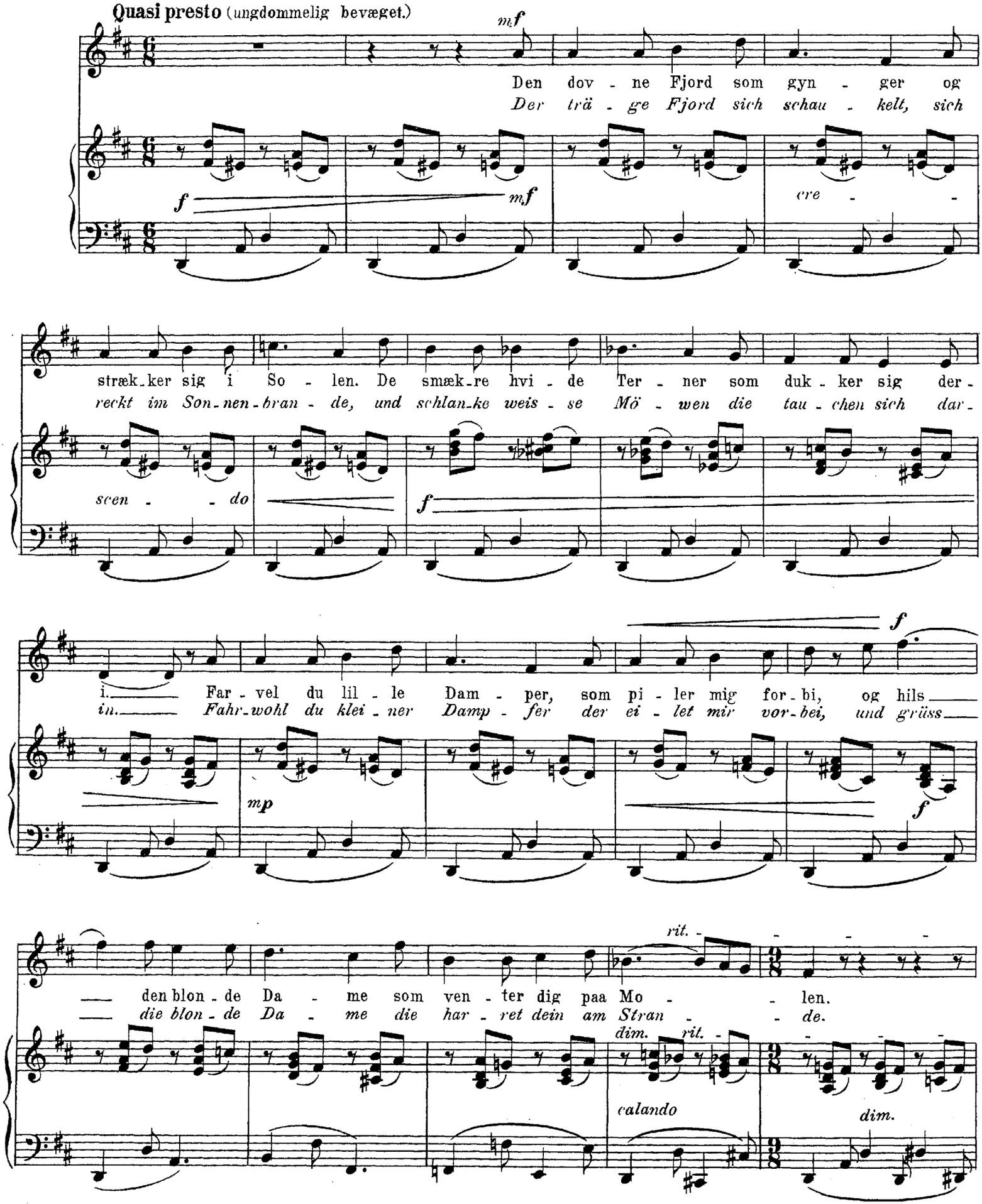
se - lig - keit bis Sonn sich neigt, bis Sonn — sich neigt!
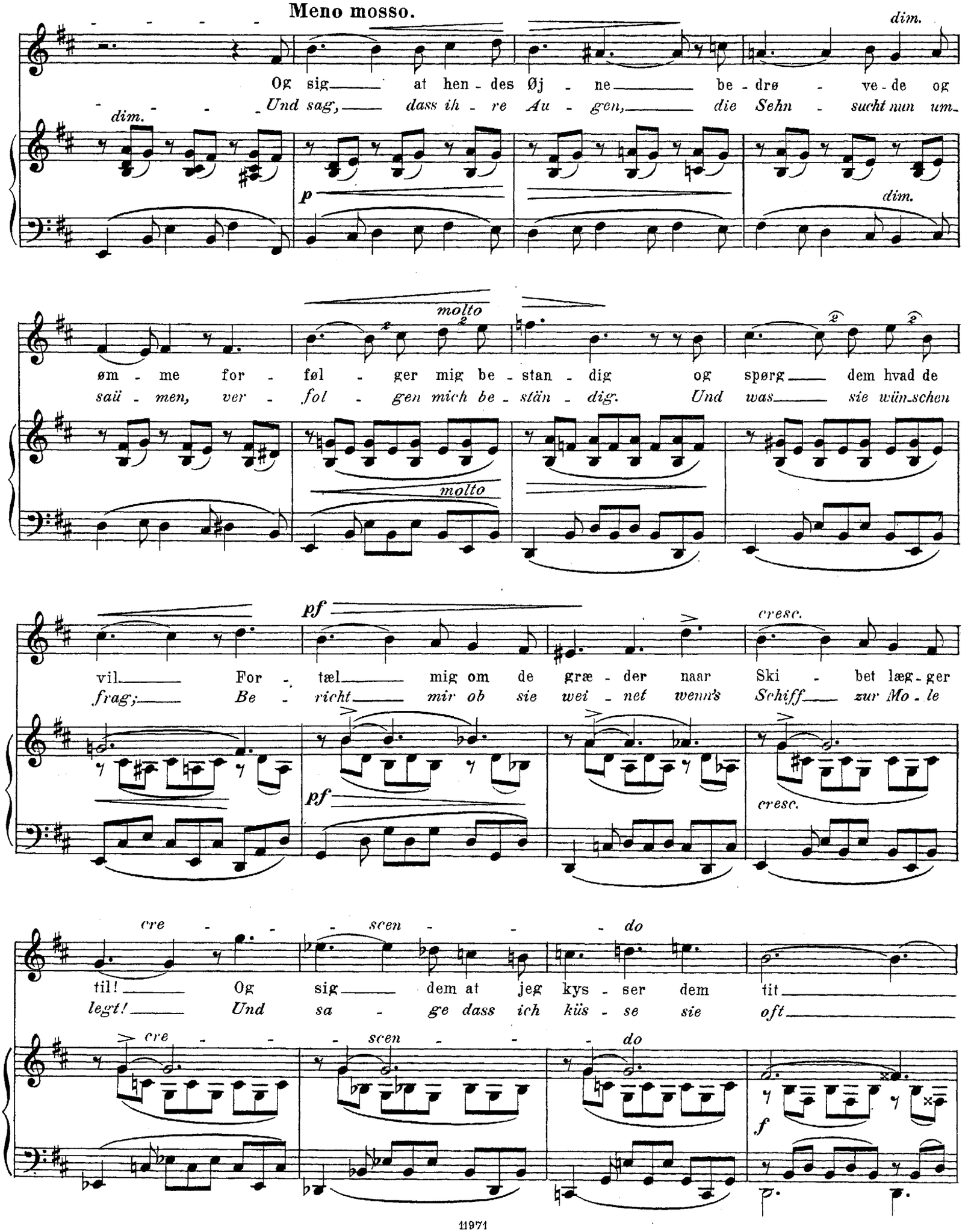
I Aften. | Heut Abend.




p
Stran - - de. I Af - ten var det godt min Sjæl, i
ban - - gen. Heut A - bend drängt es dich mein' Seel', könnst
dim.
Fald du kun-de gli - de paa blød og has-tig Vin - ge-flugt mod Ly - sets Hav det
du auf dei-nen Schwin - gen auf wei - chem, pfeilge - schwin-dem Paar zum Meer des Lich-tes
mf
dim.
pp
hvi - - de! Og svin - de hen i stil - le Lys og gyl - den Fred der -
drin - - gen. Und schwin-den hin in stil - lem Licht und güld-nem Fried' da
mf
dim.
pp
p
dim.
in - de og dø der - i be - fri - et fra din Drøm og fra dit Min - -
drin - nen und ster - ben dort, be - frei - et von dem Träu-men und dem Sin - -
p
dim.
de.
nen.
dim.

Hilsen. | Gruss.




Meno mosso.
dim.
Og sig at hen - des Øj - ne be - drø - ve - de og
Und sag, dass ih - re Au - gen, die Sehn - sucht nun um
dim.
p
dim.
molto
øm - me for - føl - ger mig be - stan - dig og spørg dem hvad de
saü - men, ver - fol - gen mich be - stän - dig. Und was sie wün-schen
molto
pf
cresc.
vil For - tæl mig om de græ - der naar Ski - bet læg - ger
frag; Be - richt mir ob sie wei - net wenn's Schiff zur Mo - le
pf
cresc.
cre - scen - do
til! Og sig dem at jeg kys - ser dem tit
legt! Und sa - ge dass ich küs - se sie oft
cre - scen - do
f

i mi-ne Drøm - - - - me.
in mei-nen Träu - - - - men.

molto espress.

dim.

mf **Tempo I** (quasi presto.)

Far - vel du lil - le
Fahr - wohl du klei - ner

dim.

accel.
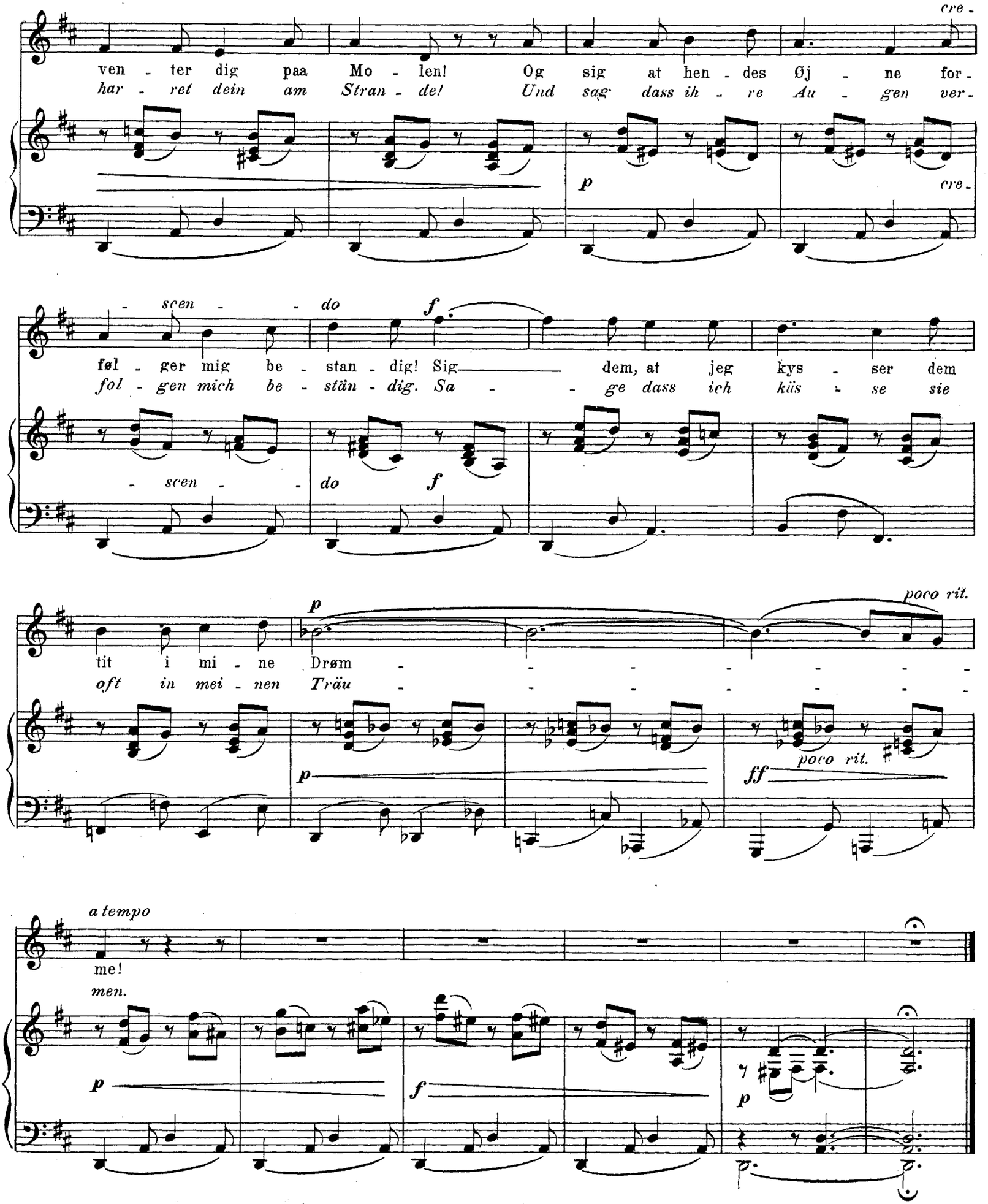
p

mf

Dam - per, som pi - ler mig for - bi, og hils den blon - de Da - me som
Damp - fer, der ei - let mir vor - bei und grüss die blon - de Da - me die

f

f



BIBLIOTECA REGIA

Wilhelm Hansens Nodestik-og Tryk, Kjöbenhavn